

談緣德禪師傳記之一二

／高明道

贊寧(919—1001)纂輯的《宋高僧傳》在《習禪篇》裡載有《宋廬山圓通院緣德傳》一則，篇幅不大，內容卻十分有趣。其文作：「釋緣德，俗姓黃，錢塘人也。父超修學儒術，而長於續畫。傳周昉佛粉本，受筆法於吳興李沼長史。德幼有出家之志，心性孤僻而寡合，遂往天台受具。習禪法於天龍寺道愆禪師。尋往江西問道，自雲居往廬阜。孤節高岸，實不見有所欲。江南國主李氏召入內道場安置，慮其不群，別構羅漢院處之。苦求入山，請住廬山新院，乃列威儀導引焉。德且裝衣荷擔而入，然後升座，對答參問焉。其國主賜賚，未嘗以表賤報謝。有國老宋齊丘者，禮以師道。以開寶中卒于山院。德一生服用熟韋袴襪而已，行杜多法，供億諸禪侶，厨無匱乏。或謂德有黃白術焉。」¹

據此可知緣德禪師的祖籍於今杭州。他父親黃超研究儒家的學說，不過比起在哲學上的表現，他更突出的是繪畫方面的造詣。黃超手上有唐代名畫家周昉傳下來的佛像畫稿²，但是自己丹青的技巧習自吳興³李沼長史。黃超的兒子——後來的緣德法師——可能是因為孤僻、不合群的個性，從小就很想出家，所以因緣一成熟，便到天台山受比丘戒。至於修行的方法，傳記裡提到緣德是跟天龍寺道愆禪師學習坐禪⁴，不過沒多久就到長江下游北岸、淮水以南的地帶參訪善友，從雲居山走向廬山。緣德法師的氣質喜歡獨自行動，給人自高、嚴峻的感覺，不過始終未表現出任何野心。後來，南唐的國主想邀請緣德禪師到宮中的內道場住，但考慮其個性不容易與人相處，所以另外為他蓋一座羅漢院。結果，緣德法師還是婉拒，懇求讓他隱居山林。於是江南國主再為緣德著想，說希望他入住廬山新院，並且還安排莊嚴隆重的隊伍帶路。沒想到，緣德很不正式地只是肩挑著一包衣服，且一入院，就升座，回答大眾提出的問題。緣德法師都是

在法上幫助別人，從不攀緣，對江南國主後來提供的所有物質生活方面的支援，他從不撰文表答謝之意。當然，他也不會積極拉攏重要的政治人物跟他學習，所以國相宋齊丘拜他為師，應純然屬緣份。緣德禪師一輩子穿的只是熟皮的褲子跟襪子。⁵他自己修苦行，但為其出家弟子都供給生活所需，廚房從不缺乏飲食，所以有人傳說他懂得煉丹成金的方術。北宋太祖開寶年中（約西元 968-975 年），緣德就在山院裡圓寂。

以上大體是贊寧《緣德傳》的說法。部分內文比較不清楚的地方可以藉由其他資料補充，例如所謂「廬山新院」或「山院」即標題上具名的「廬山圓通院」，可從宋陳舜俞《廬山記》獲得確定。該記第一卷《敘山北》中載：「……至報國庵。由報國一里，……又五里，至崇勝禪院。舊名觀音圓通道場，始南唐乾德六年置。命東吳僧緣德居之，賜號道濟禪師。卒葬于圓通之東峯，今號廣福院，去圓通二里。……然是寺也，獨無古今一人題詠碑刻。凡乾德中所賜緣德手詔四道、宋齊丘書簡八幅、晉王景遂書、百勝軍節度使王崇文書及道濟所衣三事衲⁶，並藏于廣福。」⁷其中「乾德」並非南唐年號，而是趙宋太祖年號。北宋乾德六年到了十一月就改為開寶元年，所以相當於西曆 968 年 2 月 2 日至 11 月 22 日。當時執政的南唐國君——亦即贊寧所謂「江南國主李氏」——為李煜。據宋惠洪《禪林僧寶傳》，李煜跟緣德的因緣是在宋齊丘親近緣德法師後之事：「後主聞其名，致至金陵，問佛法大意。留禁中，又創寺以居之。昭惠后以其子宣城公薨，施錢建寺於廬山之陰，石耳峯之下。開基日得金像觀世音於地中，賜名『圓通』焉。」⁸一併說明建寺的因緣及寺名的來源。

《禪林僧寶傳》另外還記錄了若干《宋高僧傳》裡沒有特別提到的細節，包括：

緣德祖籍不是攏統標「錢塘」，而分明說「杭州臨安」；剃髮年齡不講「幼有出家之志」，而具體指出：「年十七，師事東山⁹老宿勤公，剃髮受具」；遊學生涯方面，不是簡單以「尋往江西問道」一筆帶過，而敘述道：「年二十四，徧游諸方，爛熳叢席。至襄州清谿，謁進禪師，棲遲不去久之」；圓寂時日並非模糊提「以開寶中卒于山院」，且詳述：「太平興國二年十月七日，升堂曰……。乃化。閱世八十，坐六十有三夏。」¹⁰ 尤其是最後一項，跟贊寧的資料有出入，因為太平興國是宋太宗的年號，不是宋太祖的。太平興國二年十月七日等於西曆 977 年 11 月 20 日。據此，緣德禪師的生卒年為 899-977。

不過這些年代的考證或者《廬山記》所反映的古代道場對歷史文物的保存等等暫且不多談。值得注意的是：清代瀾東沙門曇噩以摘要的方式將《高僧傳》的緣德資料編入自己的《新修科分六學僧傳·慧學·傳宗科》時，所呈現的樣子是：「宋緣德，錢塘黃氏。父超脩儒而工畫。傳¹¹周昉佛粉本，受筆法於吳興李長史紹。德出家，既受具，從天龍道愆禪師得心要。徧參江西之雲居、廬阜。江南李氏召入內道場，別構羅漢院安置。苦辭，令居廬山新院，仍使有司列威儀奉引。德皆謝去，獨攜瓶鉢而已。及陞座提唱，殊可觀。國相宋齊丘師事焉。開寶中卒。」¹²這篇略傳的特色一目了然：所有牽涉到主人翁性格的文字——「心性孤僻而寡合」、「孤節高岸，實不見有所欲」、「不群」、「其國主賜賚，未嘗以表牋報謝」、「德一生服用熟韋袴襪而已，行杜多法，供億諸禪侶，厨無匱乏」、「或謂德有黃白術焉」——，曇噩全部刪除。緣德禪師獨特的色彩於是蕩然無存。

曇噩如此作，究竟爲了什麼？也許是價值觀在作祟。贊寧用以描繪緣德的語詞，試查三部代表性的《高僧傳》¹³，結果發現，都沒有其他地方說一位法師「孤節」。至於用「孤僻」來形容出家師父，只有另外一個例子，是同樣見於《宋高僧傳》的漢杭州龍興寺宗季。贊寧說他「道

行孤僻，性情方正，寡言語，氣貌高邁，誓不趨俗舍。暨老懇請，亦罕赴白衣家。居唯屢空，衍然自任，而孜孜手不釋卷，樂道向終。」¹⁴以「寡合」形容比丘，另外也只有兩個例子，且都出自贊寧之手。一則唐越州應天山寺的希圓法師「形雖么麼，性且強幹；與時寡合，多事宴默」¹⁵；二乃見於《宋杭州報恩寺永安傳》的彙征法師「性高岸而寡合」。¹⁶較多而不限於贊寧巨著的例子倒是「不群」，不過「不群」含最起碼兩種意思——正面的「不平凡」與負面的「不合群」¹⁷。二者語義迥然有別。若不詳加區分，光是看出現比率較高，可能會嚴重誤解。像鳩摩羅什的祖父「倜儻不群」¹⁸，名重於國，道汪法師「卓爾不群，確焉難拔」，慧淨法師「博物不群，智思無限」，釋普曠「剛梗嚴毅，卓犖不群」，釋慧覺「幼而風神特達，氣調不群」，海順法師「儀服不群，於眾有異」，志超法師「智量過人，精厲不群」，釋慧旻「志用方直，操行不群」，實叉難陀三藏「智度恢曠，風格不群」，藏廩傳裡的「智師察其強願不群」¹⁹等等這些相當豐富的例子，跟《緣德傳》的「慮其不群」不同。與之相應、強調不喜歡跟別一起的出處，似僅有慧遠「既入乎道，厲然不群」²⁰一項。

這樣一看，曇噩也許是擔心緣德的特色與一般高僧的行誼太不一樣，所以就假刪減的手法，營造出一個完全不同的釋緣德形象。當然，這現象並非始於清朝，早在宋代的禪宗著作中看到的緣德禪師跟贊寧筆下的法師也是有出入。曇噩省略的文句，在禪門典籍中同樣不見，不過這些著作另外記錄了三則《宋高僧傳》未載的因緣來襯托緣德的個性。第一個是禪師跟宋齊丘的因緣以及他跟弟子的互動。據《禪林僧寶傳》：「江南李氏有國日，德混跡南昌之上藍寺。楚國宋公齊丘至於經堂，僧眾趨迎，德閱經自若。宋公傍立睨之，德不甚顧答。宋公問：『上座看甚經？』德舉示之。宋公異焉。力請住舍利、幽谷、雙嶺諸刹²¹，德無所事去留。所至，頽然默坐而已，而學徒自成規矩。」²²接著是

一個戰亂的故事：「本朝遣使問罪江南。後主納土矣，而胡則者據守九江不降。大將軍曹翰部曲渡江入寺，禪者驚走，德淡坐如平日。翰至，不起不揖。翰怒呵曰：『長老不聞殺人不眨眼將軍乎？』德熟視曰：『汝安知有不懼生死和尚耶！』翰大奇增敬而已，曰：『禪者何爲而散？』德曰：『擊鼓自集！』翰遣裨校擊之，禪無至者。翰曰：『不至何也？』德曰：『公有殺心，故爾。』德自起擊之，禪者乃集。翰再拜，問決勝之策。德曰：『非禪者所知也。』」²³最後就是講圓寂的殊勝：「太平興國二年十月七日，升堂曰：『脫離世緣，乃在今日！』以衲衣并所著木屐留付山中。使門人累青石爲塔，曰：『他日塔作紅色，吾再至也。』乃化。」²⁴

禪宗文獻裡緣德的面貌並非孤僻寡合，空門作者清晰勾勒出的輪廓反而在不染八風的灑脫自在面上多所著墨。從世間的關懷來看，此作法可以理解，不過就歷史「真相」來論，贊寧反映的人物似乎較爲實在。

1 見 T 50.2061.789 a 5-19。

2 由古人評語來看，佛像屬於周昉最成功的作品。參晚唐朱景玄《唐朝名畫錄》：「今上都有畫水月觀自在菩薩。時人又云：大雲寺佛殿前行道僧、廣福寺佛殿前面兩神，皆殊絕當代。昉任宣州別駕，於禪定寺畫北方天王，嘗於夢中見其形像。……其畫佛像，真仙、人物、士女，皆神品也。」（《維基文庫，自由的圖書館》<<http://zh.wikisource.org/wiki/唐朝名畫錄>>）

3 吳興即今浙江湖州市。

4 據贊寧《宋高僧傳·後唐杭州龍冊寺道愆傳》，道愆「以天福丁酉歲八月示滅，春秋七十。」（見 T 50.2061.787 b 1-2。）五代後晉高祖的丁酉年即天福二年。該年八月對等於西曆 937 年 9 月 8 日至 10 月 6 日。道愆圓寂時七十歲，所以其生卒年約爲 868~937。

5 像「一生服用熟韋袴襪而已」的現象，郭慧珍《漢族佛教僧伽服裝之研究》（《中華佛學研究所論叢》 Vol. 29）（臺北：法

鼓文化事業股份有限公司，2001）完全沒有處理。

6 「三事衲」是禪宗用語，指比丘的三衣，所以跟《高僧傳》的「袴襪」不同。《禪林僧寶傳》記載第三個說法：「平生著一衲裙，以繩貫其褶處。夜申其裙，以當被。」（見 X 79.1560.508 a 18-19。）

7 見 T 51.2095.1031 c 12-23。

8 見 X 79.1560.508 a 19-22。

9 依《景德傳燈錄》及《五燈會元》，此「東山」指「臨安東山朗瞻院」（見 T 51.2076.420 c 20-21、X 80.1565.211 c 1）。

10 以上《禪林僧寶傳》引文分別見 X 79.1560.508 a 10、10-11、12-13、b 5-8。

11 「傳」是「傳」的謬誤。

12 見 X 77.1522.146 c 11-17。

13 即梁慧皎《高僧傳》、唐道宣《續高僧傳》、宋贊寧《宋高僧傳》。

14 見 T 50.2061.750 b 19-22。

15 同上 745 c 27-28。

16 同上 887 a 15。

17 見《漢語大詞典》1.461a。有的地方「不群」並非指完全不合群，而是說「不會與……打成一片」，例如智正「識見弘舉，不群蒙稚」，慧熙「立性孤貞，不群諸偶」，道安傳裡的「財色不顧，與世不群」，普應傳裡的「立操孤拔，與物不群」，德美「潔然自厲，不群非類」，分別見 T 50.2060.536 b 5-6、594 c 24-25、629 c 28-2、2060.636 b 9、696 c 29-697 a 1。

18 《漢語大詞典》1.1511b「倜儻不群」下所列書證僅有清代小說《兒女英雄傳》、《老殘游記》和民國時期人物陳毅的詩，讓讀者誤解「倜儻不群」是在近代語言才出現的。依茲所引《鳩摩羅什傳》可知，實際上最遲在梁代已有。

19 以上諸例分別見 T 50.2059.330 a 12、371 c 20、446 b 8-9、2060.512 a 24-25、516 a 10-11、524 b 6-7、591 c 27-28、619 c 2-3、2061.718 c 20、780 a 23。

20 見 T 50.2059.358 a 4-5。

21 當時，舍利山在杭州，幽谷、雙嶺二山在洪州。

22 見 X 79.1560.508 a 13-18。

23 同上，508 a 22-b 5。

24 同上，508 b 5-8。